



BOLETIM MENSAL MAIBARA KŌHŌ

(ポルトガル語版)

2024
4
ABRIL
Nº 161

Publicação Prefeitura de Maibara
Edição Maibara Tabunka Kyousei Kyoukai
Shigaken Maibarashi Nagaoka 1206
Prefeitura de Maibara Filial Santo / 2º andar

☎0749-56-0577

マイナ保険証をご利用ください



SHIMIN HOKENKA



53-5114



53-5118

UTILIZE O SEU CARTÃO DE SEGURO ``MYNA HOKENSHO``

A nova emissão do atual Cartão de Seguro de Saúde (Hokensho) será interrompida em 2 de dezembro de 2024 e extinta. (Haverá um período transitório de até um ano). Poderá usar o Cartão My Number como Cartão de Seguro, ``Hokensho`` portanto, aproveite e o utilize.

※ É necessário pré-registro para usar o Cartão My Number como Cartão de Seguro ``Hokensho``.

Mérito①

Economizar 20 ienes em despesas médicas!

Em comparação com o hokensho de papel, você poderá economizar **20 ienes** em despesas médicas cobertas pelo imposto de seguro (taxas), e neste caso a despesa direta a ser arcada será menor.

Mérito②

Poderá receber melhores tratamentos médicos!

Além de poder visualizar suas **informações de medicamentos anteriores e resultados de exames de saúde** no Mynportal, tendo o consentimento, os **médicos e farmacêuticos também podem verificar os detalhes** do Guichê de uma instituição médica, etc., Permitindo assim, que receba tratamento com base em mais informações e gerenciamento de medicamentos.

Mérito③

O pagamento que exceda o limite para cuidados médicos de alto custo podem ser dispensados sem qualquer formalidades!

Mesmo não possuindo o Certificado de aplicação de limite, etc, serão isentos os pagamentos que excedam o valor máximo do **Sistema de Despesas Médicas de Alto Custo.**

PARA AS PESSOAS QUE NÃO POSSUI O CARTÃO MY NUMBER

COMO SOLICITAR

- ① Solicitar online (PC, smartphone)
- ② Solicitar pelo correio
- ③ Solicitar pela máquina de fotografia de certificados
- ④ Solicitar na Prefeitura de Maibara (Depto Shimin Hoken Ka, Sucursal de Santo e nos Centros Administrativos).



COMO MANUSEAR FUTURAMENTE O CARTÃO DE SEGURO

- O Cartão de Seguro válido que está em mãos, no momento da data de 1 de dezembro de 2024 (por um período de 1 ano poderá ser usado) seria do dia 2 de dezembro de 2024 à 1 de dezembro de 2025. Porém, devido à mudanças de emprego, outras alterações, não poderá utilizar mais.
- Caso, não possua o Cartão de Seguro Myna Hokensho na data de 2 de dezembro de 2024, será emitido um [Certificado de Qualificação] antes que o Cartão de Seguro em mãos seja invalidado, para que possa continuar a receber os cuidados médicos.

※Em caso de perder o seu Cartão de Seguro Myna Hokensho, é necessário solicitar a Seguradora a emissão do `` Certificado de Qualificação ``

PARA AS PESSOAS QUE POSSUI O CARTÃO MY NUMBER, MAS AINDA NÃO SE CADASTROU PARA UTILIZÁ-LO COMO HOKENSHO

COMO REGISTRAR

※ É NECESSÁRIO UMA SENHA DE 4 DÍGITOS

- ① Registrar-se na recepção de uma Instituição Médica e farmácia
- ② Registre-se através do Mynportal
- ③ Registre-se através do ATM do Seven Bank
- ④ Registre-se na Prefeitura de Maibara (Depto Shimin Hoken Ka, Sucursal de Santo e nos Centros Administrativos).

- Poderá verificar o status do seu registro no Mynportal.
 - Devido a mudança de emprego, etc., se as suas qualificações de seguro médico mudarem, levará um certo período de tempo para que as novas informações de qualificação sejam refletidas.
- Por favor, verifique o Mynportal para obter as informações mais recentes.



INF SOBRE UTILIZAR O MY NUMBER COMO HOKENSHO

NÚMERO GRATUITO/FREE DIAL

☎ 0120-95-0178

Dias da semana: 9:30 às 20:00
Sábados, domingos e feriados: 9:30 às 17:30
(Exceto nos feriados de fim de ano e ano novo)





EXAME PEDIÁTRICO (乳幼児健康診査)

OBS.: (1) todos estes exames são realizados uma vez por mês. (2) Trazer o questionário do “Akachan Techô” preenchido. (3) Se a criança não estiver se sentindo bem antes do exame, venha na próxima vez.

TIPO DE EXAME	DATA	RECEPÇÃO	LOCAL	O QUE LEVAR
1) Exame pediátrico de 4 meses (nascidos em DEZEMBRO de 2023)	16 de Maio (quinta-feira)	Os exames são realizados com horário marcado. Às crianças alvo do exame, enviaremos individualmente o aviso.	LUCCI PLAZA (Kenko Room)	<ul style="list-style-type: none"> ◇ “Caderneta da Mãe e da Criança” ◇ “Suku-suku Fairu” ◇ Questionário médico ◇ Estojo (lápis, borracha, etc) ◇ Toalha de banho * Os itens acima (são necessário para todos os exames de ① à ⑤) ◇ Amostra da primeira urina colhida NO DIA DO EXAME e questionário de exame auditivo (Somente no Exame ⑤) ◇ Escova de dente (Somente nos Exames ③ e ④)
2) Exame pediátrico de 10 meses (nascidos em JULHO de 2023)	23 de Maio (quinta-feira)			
3) Exame pediátrico de 1 ano e 8 meses (nascidos em SETEMBRO de 2022)	14 de Maio (terça-feira)			
4) Exame odontológico de 2 anos 6 meses (nascidos em OUTUBRO de 2021)	16 de Maio (quinta-feira)			
5) Exame pediátrico de 3 anos e 6 meses (nascidos em OUTUBRO de 2020)	9 de Maio (quinta-feira)			

6) Aula sobre Alimentação Infantil para os pais, cujo(a) filho(a) tem 7 meses 7か月児もぐもぐ教室

IDADE	DATA	RECEPÇÃO	LOCAL	O QUE LEVAR
Crianças nascidas em OUTUBRO de 2023 *requer reserva	24 de Maio (sexta-feira)	à partir das 10:00	LUCCI PLAZA (Kenko Room)	<ul style="list-style-type: none"> ◇ “Caderneta da Mãe e da Criança” ◇ “Suku-suku Fairu” ◇ Toalha de banho. ◇ Estojo (lápis, borracha)

7) Consulta sobre criação dos filhos (Suku-Suku soudan) 育児相談 *(Por reserva)

Das 9:30 às 11:00 Porém no momento da reserva, iremos notificar o horário.

DATA	LOCAL	DETALHES
14 de Maio (terça-feira)	LUCCI PLAZA (Kenko Room)	<ul style="list-style-type: none"> ◇ Dúvidas com a criação... stress, ansiedade e outros, como: o crescimento e desenvolvimento da criança. ◇ Tirar medida do corpo Trazer: “Caderneta da Mãe e da Criança” “Suku-suku Fairu”, ou caderno da Criança e Toalha de banho. (Os itens acima, são necessários para os exames ⑥ e ⑦)
23 de Maio (quinta-feira)		



◆ Como medida de prevenção de infecções, pedimos que caso não esteja bem, deixem de vir ao exame.

※ A Consulta sobre Criação dos filhos (Suku suku soudan) e as aulas de alimentação infantil de 7 meses (Mogu mogu Kyoushitsu) serão realizadas somente por reservas, favor ligar no Depto de Saúde ☎ 53-5125 ou no Centro de apoio abrangente à Educação infantil (Interior do Lucci Plaza) ☎ 55-4551 ou poderá consultar através da Consulta ON LINE “Suku Suku Hot Line”

◆ Nos exames mencionados acima de ③ a ⑤, no momento do exame odontológico passamos flúor, por isso tragam as crianças com os dentes escovados.



健康 Information

Informações sobre Saúde



Inf. Kenko Zukuri Ka
Secretaria de Saúde
☎ 53-5125 / Fax 53-5128

基本健康診査およびがん検診等の日程(5月)

das 9:00 às 10:45 (Somente com agendamento)

Programação do Mês de Maio, para os Exames básicos de Saúde e Exames de câncer, etc.

DATA	LOCAL	EXAME PERIODICO DE SAUDE	CANCER DO ESTOMAGO	CANCER DO INTESTINO	CANCER DO PULMAO	CANCER DE MAMA	CANCER DE COLO DO UTERO	OSTEOPOROSE
28/MAIO (TER)	SANTO B&G KAIYOU CENTER	●	●	●	●	●	●	
29/MAIO (QUA)		●	●	●	●	●	●	
31/MAIO (SEX)	PREFEITURA DE MAIBARA (SEDE)	●	●	●	●			

PARA EVITAR AGLOMERAÇÕES NO LOCAL, INSCREVA-SE COM ANTECEDÊNCIA USANDO UM DOS SEGUINTE MÉTODOS.

- ① ENVIE O FORMULÁRIO DE INSCRIÇÃO QUE ESTÁ EM ANEXO NO GUIA DE SAÚDE, EXAMES PREVENTIVOS DE CÂNCER.
- ② LIGUE AO DEPTO DE SAÚDE "KENKO ZUKURI KA"
- ③ FAÇA A SOLICITAÇÃO PELO CÓDIGO QR À DIREITA, CERTIFICANDO-SE DAS NOTAS DESCRITAS NO FORMULÁRIO DE INSCRIÇÃO.



※Pedimos a colaboração no uso de máscaras e higiene das mãos
※Quanto a outras programações, pedimos que confirmem o Guia de Saúde, Exames Preventivos de Câncer.

Realizaremos Exames de Radiografia de tuberculose às Pessoas acima de 65 anos

65歳以上の人へ
結核レントゲン検診を実施します

A partir de 9 de abril (terça-feira) realizaremos Exames de Radiografias de tuberculose, durante rondas locais.

LOCAL / HORÁRIO

ALVO

LEVAR

Por favor confira o GUIA de Saúde, Exames e Prevenção de Câncer.

Pessoas acima de 65 anos (Nascidos até 31 de Março de 1960)

Cartão do Seguro de Saúde, etc. (documento de identificação pessoal),

Cupom de Exame Médico (Anexado no Guia de Saúde)

※Os que desejam fazer o Exame de Câncer do Pulmão e também de Tuberculose, aconselhamos optarem pelo Exame de Câncer do Pulmão pois estará incluso a Radiografia de tuberculose. Pois os dois Exames à parte, não poderão realizar.



EM CASO DE EMERGÊNCIA MÉDICA... MÊS DE ABRIL

O atendimento de emergência é feito pelos plantonistas nos hospitais. **Hospital da Cruz Vermelha (CV)** e **Hospital Municipal de Nagahama (HM)**. Nos feriados em caso de não ser algo grave, poderá se consultar no **Centro de atendimento Emergencial Nagahama-Maibara**. Quando for se consultar, não se esqueça de levar o Hokensho (cartão do seguro de saúde), Marufuku (cartão do sistema de assistência social através do subsídio de despesas médicas), caderneta com as anotações dos remédios, Boshi Kenkou Techou (Caderneta de saúde materno-infantil) no caso de crianças.

※Como prevenção a propagação de viroses, favor ligar no ☎ 65-1525 antes de comparecer e utilizar máscara ao se consultar.

Prioridade/hospital		7/ABR DOM	14/ABR DOM	21/ABR DOM	28/ABR DOM	29/ABR FER
Leves	Centro de Atendimento Emergencial Nagahama- Maibara (Nagahama-shi Miyashi-cho 1181-2 Tel: 65-1525) das 8h30 às 11h30, das 12h30 às 17h30	○	○	○	○	○
	Graves	crianças	CV	CV	CV	CV
adultos		HM	CV	HM	CV	HM



Consulta pediátrica pelo telefone: #8000 ☎ 077-524-7856

Atendimento: Nos dias úteis e sábados 18h às 8h / Domingos e feriados 9h às 8h do dia seguinte.

Alvo: Residentes no Estado de Shiga, crianças menores de 15 anos e seus familiares.

Impostos a serem pagos neste Mês de Abril 4月の税・料金等の納付

Utilize o pagamento conveniente pelo débito automático!

30 de Abril (Terça-feira)

▶ Mensalidade da Creche (Hoikuryou) Mês de Abril

Informações:

Depto de Cobranças - Shunou Taisaku ka (Sede) ☎ 53-5116

▶ Conta de água (Suidou ryoukin) Mês de Abril ▶ Conta de esgoto (Guesuidou shiyouryou) Mês de Abril
Depto de Saneamento e esgoto (Joguesuidou Ka) Sucursal de Santo ☎ 53-5173

Estas faturas além do débito automático, poderão ser pagas em Lojas de Conveniências como também pelo método prático utilizando o Smartphone (cashless)

PRORROGAÇÃO DOS HORÁRIOS DE ATENDIMENTO DAS PREFEITURAS

4月の時間外窓口

※A Sede da Prefeitura de Maibara e a filial Santo, estarão atendendo até às 19h00, nos dias 4 (qui), 11 (qui), 18 (qui) e 25 (qui)

※Não haverá prorrogação do horário de atendimento das sucursais de Ibuki e Ohmi.

※Na matriz, estarão atendendo no Balcão do Depto Shimin HokenKa, ZeimuKa, Shunou TaisakuKa, e na filial de Santo, no Depto Chiiki ShinkouKa.

Caso tenha outros trâmites a realizar além da emissão de comprovantes, registro de carimbo, solicitação de emissão do cartão my number, pagamento de impostos, etc., favor contactar o responsável do Setor que gostaria de consultar com antecedência.

**Atendemos até às 19h00 !!
Nesses horários, não oferecemos os serviços de intérpretes.**

犬の登録と狂犬病予防は「飼い主の義務」です

O registro de cães e a prevenção da raiva são "obrigações do proprietário".

INF Depto de Autonomia Ambiental ☎ 53-5112 Fax 53-5138

Os cães com mais de três meses de idade são obrigados por lei a serem registrados e receberem uma vacina anual contra a raiva. A vacinação em grupo é realizada nas datas designadas. Para maiores informações consulte o Depto de Autonomia Ambiental da Prefeitura de Maibara. As injeções também estão disponíveis em clínicas veterinárias, portanto, certifique-se de obtê-las.

VACINAÇÃO E TAXA DE REGISTRO



▼ Se for registrado

Taxa para vacina de imunização:	¥2.950
Taxa de emissão do certificado de vacinação	¥550
Total	¥3.500

▼ Novos registros

Taxa de registro	¥3.000
Taxa de vacinação	¥2.950
Taxa de emissão do certificado de vacinação	¥550
Total	¥6.500

Itens necessários

- Cartão de Registro (* Para cães registrados)
 - Cartão postal para vacinação em grupo
- Por favor, preencha os itens necessários do questionário.

Precauções

- Os cães devem ser higienizados e trazidos por pessoas que consiga dominar o cão.
- Cães com feridas de mordidas, gravidez, doença ou outras anormalidades devem ser informados com antecedência.
- Por favor traga o valor exato da taxa, para não ter a necessidade de troco
- No local de vacinação em grupos, realizaremos Registros, porém devido a mudança de ordem, pedimos que realizem o registro com antecedência
- O tempo de espera, poderá variar conforme a condição do tráfego.

NA PREFEITURA DE MAIBARA, FICAM SEMPRE À DISPOSIÇÃO INTÉRPRETES DE PORTUGUÊS!

(通訳の配置について) Linha direta com intérpretes:

☎ 0749-53-5172 (Santo) Segunda à sexta, das 8:30 às 17:15

☎ 0749-56-0577 (Escritório do Tabunka Kyousei Kyoukai), das 9:00 às 17:15

Caso a intérprete não possa atendê-lo (a) no momento, por favor ligue mais tarde!



MAIBARATABUNKA